

CHAPTER 55

CHAPITRE 55

An Act Respecting Elections New Brunswick

Loi concernant Élections Nouveau-Brunswick

Assented to June 26, 2007

Sanctionnée le 26 juin 2007

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Elections Act

Loi électorale

1(1) *Section 2 of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Supervisor”.*

1(1) *L'article 2 de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition « Contrôleur ».*

1(2) *Section 5 of the Act is amended*

1(2) *L'article 5 de la Loi est modifié*

(a) by adding after subsection (1) the following:

a) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

5(1.1) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Chief Electoral Officer for a term of not less than eight years and not more than ten years.

5(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un directeur général des élections pour un mandat d'au moins huit ans et d'au plus dix ans.

5(1.2) The Lieutenant-Governor in Council may re-appoint a Chief Electoral Officer for one additional term of not more than five years.

5(1.2) Le mandat du directeur général des élections peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil pour un mandat supplémentaire d'au plus cinq ans.

5(1.3) If the term of a Chief Electoral Officer expires

5(1.3) Si le mandat du directeur général des élections expire

(a) during a general election, the term of the Chief Electoral Officer shall be extended by one hundred and eighty days, or

a) pendant une élection générale, il est prolongé de cent quatre-vingt jours, ou

(b) during a by-election, the term of the Chief Electoral Officer shall be extended by sixty days.

b) pendant une élection partielle, il est prolongé de soixante jours.

5(1.4) The Lieutenant-Governor in Council may only remove the Chief Electoral Officer from office for cause.

(b) in subsection (2) by striking out “the salary” and substituting “the salary and benefits”;

(c) by adding after subsection (3) the following:

5(3.01) The office of the Chief Electoral Officer shall be known as Elections New Brunswick or Elections N.B.

(d) in subsection (4)

(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections, the administration of this Act and the administration of Elections New Brunswick,

(ii) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) develop educational and public awareness programs and material with respect to the Province’s electoral process,

(e) by adding after subsection (4) the following:

5(4.1) Before entering upon the exercise of his or her duties, the Chief Electoral Officer shall take an oath to well and truly perform the duties of the office.

5(4.2) The Speaker or the Clerk of the Legislative Assembly shall administer the oath referred to in subsection (4.1).

1(3) The heading “STAFF OF CHIEF ELECTORAL OFFICER” preceding section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:

STAFF OF ELECTIONS NEW BRUNSWICK

1(4) Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:

5(1.4) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut démettre de ses fonctions le directeur général des élections que pour un motif valable.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « le traitement » et son remplacement par « le traitement et les prestations »;

c) par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

5(3.01) Le bureau du directeur général des élections est connu sous le nom d’Élections Nouveau-Brunswick ou Élections N.-B.

d) au paragraphe (4)

(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) diriger et surveiller d’une façon générale les opérations électorales, l’application de la présente loi et les opérations d’Élections Nouveau-Brunswick,

(ii) par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.1) élaborer des programmes éducatifs et de sensibilisation du public ainsi que du matériel concernant le processus électoral provincial,

e) par l’adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

5(4.1) Avant de commencer à exercer ses fonctions, le directeur général des élections doit prêter le serment de remplir fidèlement les fonctions de son poste.

5(4.2) Le président de l’Assemblée législative ou le greffier de l’Assemblée législative fait prêter le serment visé au paragraphe (4.1).

1(3) La rubrique « PERSONNEL DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS » qui précède l’article 6 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**PERSONNEL D’ÉLECTIONS
NOUVEAU-BRUNSWICK**

1(4) L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6(1) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint two Assistant Electoral Officers to the staff of Elections New Brunswick.

6(2) The Chief Electoral Officer may appoint such assistants, legal counsel, auditors and other employees to the staff of Elections New Brunswick as he or she considers necessary for the efficient carrying out of the powers and duties of the Chief Electoral Officer under this Act.

6(3) The Chief Electoral Officer and the staff of Elections New Brunswick may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance or superannuation plan available to employees within the public service, in accordance with the terms upon which the right to participate and receive benefits may from time to time be extended to the Chief Electoral Officer and the staff of Elections New Brunswick.

1(5) *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

7(1) The Assistant Electoral Officers shall assist the Chief Electoral Officer in the performance of his or her duties.

7(2) In the absence or illness of the Chief Electoral Officer, on the failure of the Chief Electoral Officer to perform the duties of the office or if the office is vacant, the senior Assistant Electoral Officer shall act in the place of the Chief Electoral Officer and, while so acting, possesses the powers of and shall perform the duties of the Chief Electoral Officer.

7(3) For the purposes of subsection (2), the senior Assistant Electoral Officer is the Assistant Electoral Officer who has been appointed to that office for the longer period of time.

1(6) *Section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:*

8(1) Before entering upon the exercise of his or her duties, a person appointed under subsection 6(1) or (2) shall take an oath to well and truly perform the duties of his or her office.

8(2) The Chief Electoral Officer shall administer the oath referred to in subsection (1).

1(7) *Section 133 of the Act is amended*

6(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme deux directeurs adjoints des élections comme personnel d'Élections Nouveau-Brunswick.

6(2) Le directeur général des élections peut nommer comme personnel d'Élections Nouveau-Brunswick les adjoints, les conseillers juridiques, les vérificateurs et autres employés qu'il juge nécessaires pour exercer efficacement les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi.

6(3) Le directeur général des élections et le personnel d'Élections Nouveau-Brunswick peuvent participer à un régime d'assurance-maladie, d'assurance-vie, d'assurance-invalidité ou autre régime d'assurance ou régime de retraite ouvert aux employés de la Fonction publique et en recevoir les prestations, conformément aux conditions dans lesquelles le droit de participer et de recevoir des prestations peut, de temps à autre, être étendu au directeur général des élections et au personnel d'Élections Nouveau-Brunswick.

1(5) *L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

7(1) Les directeurs adjoints des élections aident le directeur général des élections dans l'exercice de ses fonctions.

7(2) En l'absence du directeur général des élections, ou lorsque ce dernier est malade ou omet d'exercer ses fonctions, ou si le poste est vacant, le directeur adjoint principal des élections doit agir à la place du directeur général des élections, auquel cas, il possède les pouvoirs et remplit les fonctions du directeur général des élections.

7(3) Aux fins du paragraphe (2), le directeur adjoint principal des élections est le directeur adjoint des élections qui a été nommé à cette charge le plus longtemps.

1(6) *L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

8(1) Avant de commencer à exercer ses fonctions, une personne nommée en vertu du paragraphe 6(1) ou (2) doit prêter le serment de remplir fidèlement les fonctions de son poste.

8(2) Le directeur général des élections fait prêter le serment visé au paragraphe (1).

1(7) *L'article 133 de la Loi est modifié*

(a) *by repealing paragraph (2)(c) and substituting the following:*

(c) establish, by a statement supported by an affidavit of its leader, that it has complied with section 47 of the *Political Process Financing Act*.

(b) *by repealing subsection (3).*

1(8) *Section 141 of the Act is amended by striking out “, according to a certificate signed by the Supervisor and filed with the Chief Electoral Officer, fails to comply”.*

1(9) *The Act is amended by adding after section 146 the following:*

RE-APPLICATION FOR REGISTRATION

146.1(1) A political party, district association or individual whose application for registration has been refused or whose registration has been cancelled may re-apply for registration after a period of sixty days from the time the previous application was refused or cancelled.

146.1(2) The Chief Electoral Officer shall register any political party, district association or individual that applies for registration under this section and satisfies the requirements for registration under this Act.

1(10) *Section 151 of the Act is amended by striking out “at the office of the Chief Electoral Officer” and substituting “at the office of Elections New Brunswick”.*

1(11) *The heading “INFORMING SUPERVISOR OF POLITICAL FINANCING” preceding section 152 of the Act is repealed.*

1(12) *Section 152 of the Act is repealed.*

1(13) *Section 153 of the Act is repealed.*

Political Process Financing Act

2(1) *Subsection 1(1) of the Political Process Financing Act, chapter P-9.3 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by repealing the definition “Supervisor” and substituting the following:*

a) *par l’abrogation de l’alinéa (2)c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) établir, par déclaration appuyée d’un affidavit de son chef, qu’il s’est conformé à l’article 47 de la *Loi sur le financement de l’activité politique*.

b) *par l’abrogation du paragraphe (3).*

1(8) *L’article 141 de la Loi est modifié par la suppression de « , tel qu’indiqué dans un certificat signé par le Contrôleur et déposé entre les mains du directeur général des élections, omet de se conformer ».*

1(9) *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 146, de ce qui suit :*

NOUVELLE DEMANDE D’ENREGISTREMENT

146.1(1) Un parti politique, une association de circonscription ou un particulier dont la demande d’enregistrement a été refusée ou dont l’enregistrement a été annulé, peut présenter une nouvelle demande d’enregistrement soixante jours après le rejet ou l’annulation de la première demande.

146.1(2) Le directeur général des élections doit enregistrer les partis politiques, associations de circonscription ou particuliers qui présentent une demande d’enregistrement en vertu du présent article et qui réunissent les conditions requises pour un enregistrement en vertu de la présente loi.

1(10) *L’article 151 de la Loi est modifié par la suppression de « au bureau du directeur général des élections » et son remplacement par « au bureau d’Élections Nouveau-Brunswick ».*

1(11) *La rubrique « INFORMATION DU CONTRÔLEUR DU FINANCEMENT POLITIQUE » qui précède l’article 152 de la Loi est abrogée.*

1(12) *L’article 152 de la Loi est abrogé.*

1(13) *L’article 153 de la Loi est abrogé.*

Loi sur le financement de l’activité politique

2(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur le financement de l’activité politique, chapitre P-9.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par l’abrogation de la définition « Contrôleur » et son remplacement par ce qui suit :*

“Supervisor” means the Supervisor of Political Financing referred to in section 4 or a person who is delegated by the Supervisor under section 11;

2(2) Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:

4 The Chief Electoral Officer shall be the Supervisor of Political Financing under this Act.

2(3) Section 5 of the Act is repealed.

2(4) Section 6 of the Act is repealed.

2(5) Section 7 of the Act is repealed.

2(6) Section 8 of the Act is repealed.

2(7) Section 10 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “including an Assistant Supervisor,”;

(b) by adding after subsection (1) the following:

10(1.1) The Supervisor shall not appoint any of the following persons as staff under subsection (1):

(a) a member of the Legislative Assembly or of the Parliament of Canada;

(b) an official agent, a chief agent or an electoral district agent; or

(c) an official representative or a deputy official representative.

2(8) Subsection 20(2) of the Act is amended by striking out “, the Chief Electoral Officer”.

2(9) Section 23 of the Act is amended by striking out “and the Chief Electoral Officer”.

2(10) Section 69 of the Act is amended

(a) in subsection (3) by striking out “filed with the offices of the Supervisor and the Chief Electoral Officer” and substituting “filed with the Chief Electoral Officer”;

« Contrôleur » désigne le Contrôleur du financement politique mentionné à l'article 4 ou la personne que le Contrôleur délègue en vertu de l'article 11;

2(2) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4 Le directeur général des élections est le Contrôleur du financement politique en vertu de la présente loi.

2(3) L'article 5 de la Loi est abrogé.

2(4) L'article 6 de la Loi est abrogé.

2(5) L'article 7 de la Loi est abrogé.

2(6) L'article 8 de la Loi est abrogé.

2(7) L'article 10 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « y compris un Contrôleur adjoint, »;

b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

10(1.1) Le Contrôleur ne peut nommer, en application du paragraphe (1), les personnes suivantes comme personnel :

a) un membre de l'Assemblée législative ou du Parlement du Canada;

b) un agent officiel, un agent principal ou un agent de circonscription;

c) un représentant officiel ou un représentant officiel adjoint.

2(8) Le paragraphe 20(2) de la Loi est modifié par la suppression de « , du directeur général des élections ».

2(9) L'article 23 de la Loi est modifié par la suppression de « et du directeur général des élections ».

2(10) L'article 69 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (3), par la suppression de « déposé aux bureaux du Contrôleur et du directeur général des élections » et son remplacement par « déposé auprès du directeur général des élections »;

(b) *in subsection (4) by striking out “filed with the office of the Supervisor and the Chief Electoral Officer” and substituting “filed with the Chief Electoral Officer”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “filed with the offices of the Supervisor and the Chief Electoral Officer” and substituting “filed with the Chief Electoral Officer”;*

(d) *in subsection (6) by striking out “filed with the offices of the Supervisor and the Chief Electoral Officer” and substituting “filed with the Chief Electoral Officer”.*

2(11) Section 80 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “and the Supervisor”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “the Supervisor and”.*

2(12) Subsection 88.1(1) of the Act is amended by striking out “an offence” and substituting “an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedure Act as a category C offence”.

2(13) Schedule B of the Act is amended

(a) *by striking out*

59(1).....	C
60(1).....	C
62(1).....	C
62(2).....	C

(b) *by striking out*

88.1(1).....	C
--------------	---

TRANSITIONAL

3(1) Notwithstanding the provisions of any Order of the Lieutenant-Governor in Council appointing the Chief Electoral Officer under the Elections Act, with respect to the person holding office as Chief Electoral Officer on the coming into force of this section, the Lieutenant-Governor in Council shall fix the term of his or her appointment at not less than eight years and not more than ten years.

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « déposé aux bureaux du Contrôleur et du directeur général des élections » et son remplacement par « déposé auprès du directeur général des élections »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « déposé aux bureaux du Contrôleur et du directeur général des élections » et son remplacement par « déposé auprès du directeur général des élections »;*

d) *au paragraphe (6), par la suppression de « déposé aux bureaux du Contrôleur et du directeur général des élections » et son remplacement par « déposé auprès du directeur général des élections ».*

2(11) L'article 80 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ainsi qu'au Contrôleur »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « au Contrôleur et ».*

2(12) Le paragraphe 88.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « une infraction » et son remplacement par « une infraction punissable en vertu de la Partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe C ».

2(13) L'annexe B de la Loi est modifiée

a) *par la suppression de*

59(1).....	C
60(1).....	C
62(1).....	C
62(2).....	C

b) *par la suppression de*

88.1(1).....	C
--------------	---

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

3(1) Nonobstant les dispositions de tout décret du lieutenant-gouverneur en conseil nommant un directeur général des élections en vertu de la Loi électorale, pour la personne occupant la charge de directeur général des élections à l'entrée en vigueur du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil doit fixer le mandat à au moins huit ans et au plus dix ans.

3(2) *The person referred to in subsection (1) may be reappointed as Chief Electoral Officer in accordance with subsection 5(1.2) of the Elections Act.*

3(2) *La personne visée au paragraphe (1) peut être nommée directeur général des élections à nouveau en conformité avec le paragraphe 5(1.2) de la Loi électorale.*

COMMENCEMENT

4(1) *Subject to subsection (2), this Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

4(1) *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

4(2) *Subsections 1(1), (7) to (9), (11) to (13) and 2(1) to (11) come into force on April 1, 2008.*

4(2) *Les paragraphes 1(1), (7) à (9), (11) à (13) et 2(1) à (11) entrent en vigueur le 1^{er} avril 2008.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés